

Wiesbadener Brief.

Doch die Kurgäste, die wegen der kaiserlichen Absage nicht abreisten, sondern hier ausharrten, sind sehr wohl auf ihre Kosten gekommen. Denn die Kurverwaltung dehnt ihr besonders reiches Programm der Hochsaison bis auf diese Junitage aus. Gartenfeste, Tanzabende, Illuminationen sind durch die Gewohnheit liebgewordene, immer willkommene Abwechslungen in der Reihe der künstlerisch vornehmnen Konzerte, die den großen Kursaal, seitdem Musikdirektor Schuricht aus Frankfurt sie leitet, bis zum letzten Plätzchen füllen. Jetzt rächt sich, daß Prof. Thiersch beim Bau des Kurpalastes sein Wort nicht hielt, im großen Saal 2000 Plätze zu schaffen. Die jetzt fehlenden 600 werden uns zu dem schlechten Ausweg einer Erhöhung der Eintrittspreise zwingen. Zudem wächst hier die Musikfreudigkeit beängstigend, Wiesbaden ist auf dem besten Wege, eine Musikstadt ersten Ranges zu werden. Aus Frankfurt ist uns dazu die rechte Hilfe gekommen, der neue Musikdirektor, der gar zwischendurch beim Dirigieren dem Publikum Reden hält, Reden mit erzieherischer Tendenz, hat viel Anregungen mitgebracht.

However, the spa guests who did not depart because of the imperial cancellation, but persevered here, have indeed got their money's worth. For the spa administration is extending its particularly rich program of the high season into these June days. Garden parties, dance evenings, illuminations have become, through habit, beloved and always welcome diversions in the series of artistically distinguished concerts which, ever since Music Director Schuricht from Frankfurt has conducted them, fill the large Kursaal to the last seat. Now it is taking its revenge that Prof. Thiersch, when building the Kurpalast, did not keep his word to create 2,000 seats in the large hall. The 600 seats now lacking will force us to take the poor expedient of raising admission prices. Moreover, the love of music is growing alarmingly here; Wiesbaden is well on its way to becoming a music city of the first rank. The right help for this has come to us from Frankfurt; the new music director, who even in between conducting gives speeches to the audience, speeches with an educational tendency, has brought with him many stimulating ideas.

しかし、皇帝の来訪取り止めのために帰らず、ここに留まった湯治客たちは、決して損をしたわけではなかった。なぜなら、保養地管理局は、ハイシーズンの特に充実したプログラ

ムを、この6月の日々にまで延長しているからである。庭園祭、舞踏の夕べ、イルミネーションは、習慣によって親しみ深くなった、常に歓迎される気分転換であり、芸術的に高尚な一連のコンサートの合間を彩っている。そのコンサートは、フランクフルトから来た音楽監督シューリヒトが指揮を執るようになって以来、大クアザールを最後の一席まで埋め尽くしている。今になって、ティールシュ教授がクアパレス建設の際に大ホールに2000席を作るという約束を守らなかったことの報いが来ている。現在不足している600席のために、我々は入場料値上げという不本意な手段に迫り込まれることになるだろう。さらにここでは音楽を愛する心が驚くほど高まっており、ヴィースバーデンは一流の音楽都市になろうとする最良の途上にある。フランクフルトからは、そのためのまさに適任の助けが来てくれた。新しい音楽監督は、指揮の合間に聴衆に向かって演説まで行い、教育的傾向を持ったその演説で、多くの刺激をもたらしてくれたのである。

Frankfurter Zeitung und Handelsblatt Nr. 153 Abendblatt 1912. 6. 4 ([Original image](#))